

# IN VIAGGIO DA 10 ANNI CON ETWINNING

**noi abbiamo adottato l'obiettivo:  
la mia esperienza in valigia**



**ascolto e riflessione**



**umiltà e rispetto**



**tra il sorriso e il  
pianto**





**C'è sempre posto  
a tavola....**

# ISTRUZIONE / FORMAZIONE:

## CHIAVI IN MANO PER L'EUROPA DEL XXI SECOLO .....

- promuovere iniziative di collaborazione
- creare opportunità di "ascolto"
- consolidare il raccordo di continuità formativa /informativa tra ordini e gradi diversi
- rafforzare la dimensione europea dell'istruzione



**F  
I  
N  
A  
L  
I  
T  
A'**

## **COMPETENZE CHIAVE PER L'APPRENDIMENTO PERMANENTE**

otto ambiti di competenze chiave:

- 1)** Comunicazione nella madrelingua
- 2)** Comunicazione nelle lingue straniere
- 3)** Competenza matematica e competenze di base in scienze e tecnologia
- 4)** Competenza digitale
- 5)** Imparare ad imparare
- 6)** Competenze sociali e civiche
- 7)** Spirito di iniziativa e imprenditorialità
- 8)** Consapevolezza ed espressione culturale

## OBIETTIVI

- garantire l'accesso alle TIC per tutti
- sfruttare al meglio le risorse

- creare un ambiente aperto per l'apprendimento
- rendere l'apprendimento più attraente
- sostenere la cittadinanza attiva, le pari opportunità

- rafforzare il raccordo con l'extrascuola
- sviluppare lo spirito imprenditoriale
- migliorare l'apprendimento delle lingue straniere
- aumentare la mobilità e gli scambi
- potenziare la cooperazione europea

SCUOLA

continuità  
educativa

operare in una  
dimensione  
europea

apertura  
all'extrascuola

cooperazione tra  
gradi diversi



# LA SCUOLA DEL .....

S  
A  
P  
E  
R  
E

SAPER  
FARE

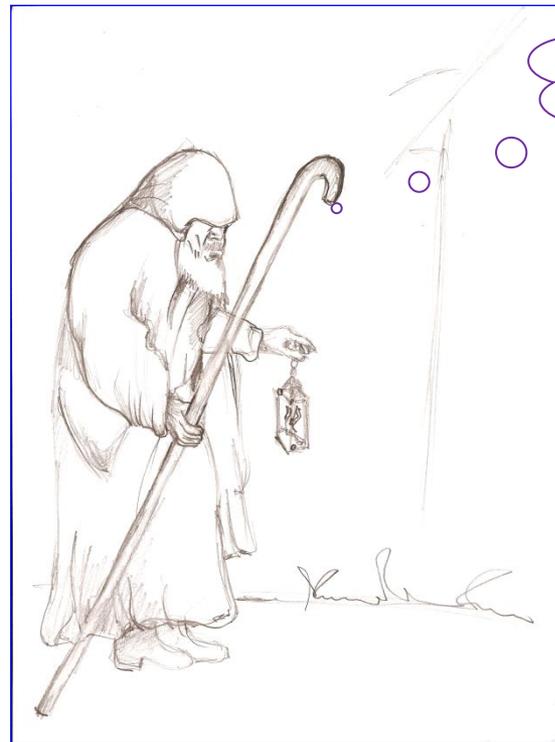
STARE  
INSIEME

E  
S  
S  
E  
R  
E



# E' INIZIATA LA COMOEDIA

REMEDIIUM CONTRA PECCATUM SUPERBIAE .....



ULTRA ED EIA  
HOMO VIATOR .....

È iniziato il nostro viaggio nel 2004



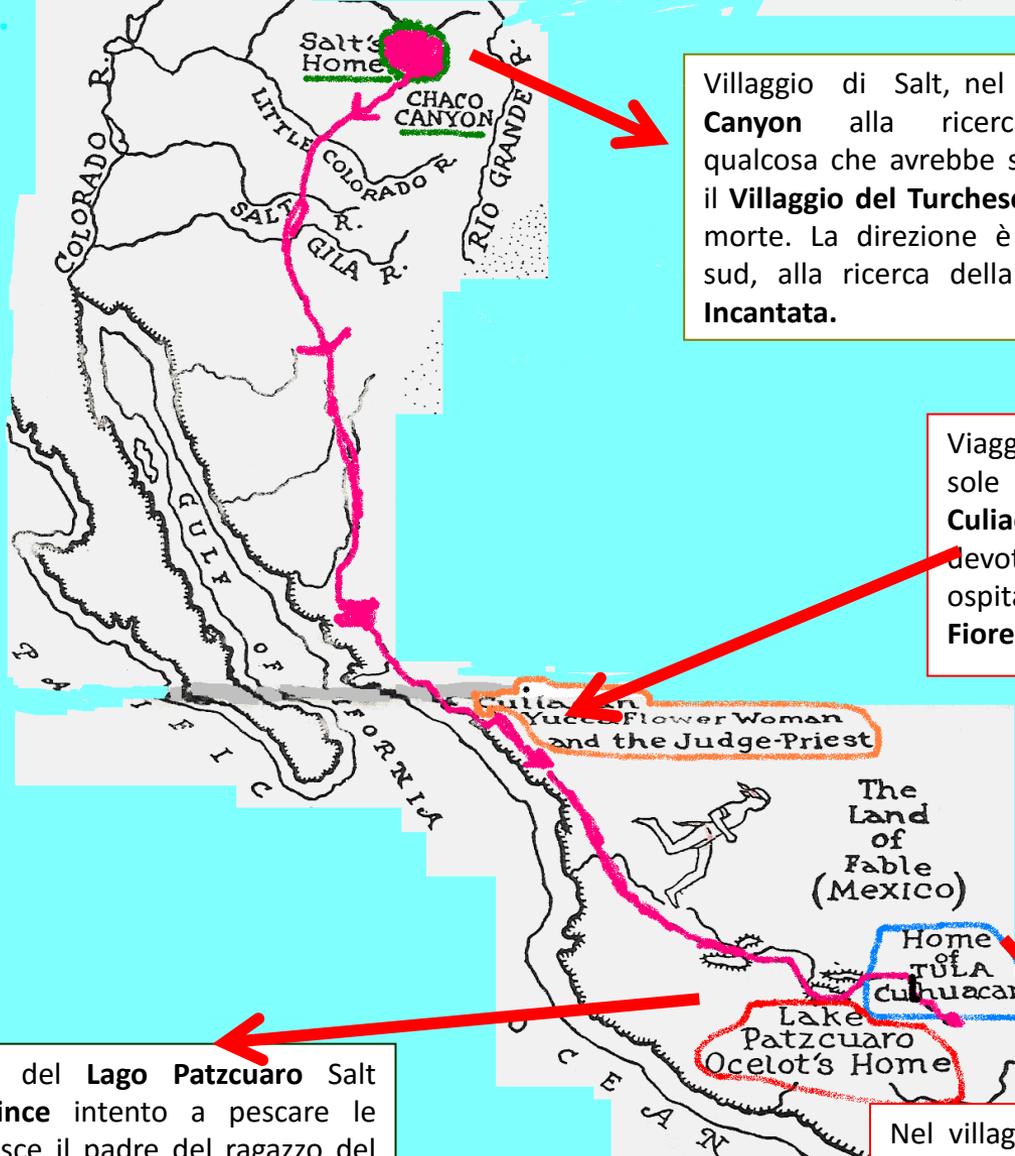
UNIVERSITY OF SASKATCHEWAN

**CANADA**  
**RUNNER IN THE SUN**  
**di**  
**D'ARCY MCNICKLE**  
 **Rettore del dipartimento di**  
 **antropologia**



**IN CORSA VERSO IL SOLE**





Villaggio di Salt, nel **Chaco Canyon** alla ricerca di qualcosa che avrebbe salvato il **Villaggio del Turchese** dalla morte. La direzione è verso sud, alla ricerca della **Terra Incantata**.

Viaggio verso il deserto del sud col sole e la terra arida, sosta a **Culiacan**, dove trova un altro clan devoto al turchese ricevendo ospitalità presso la matriarca **Fiore Di Yucca**

**Culiacan**  
Yucca Flower Woman  
and the Judge Priest

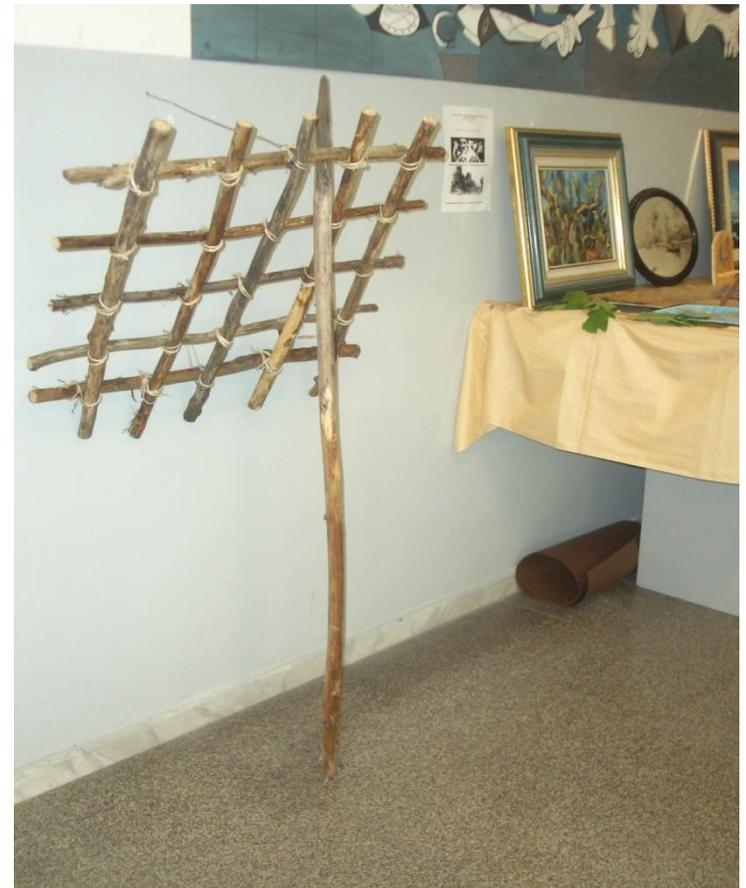
The Land of Fable (Mexico)  
Home of TULA  
Culhuacan

Lake Patzcuaro  
Ocelot's Home

Nei pressi del **Lago Patzcuaro** Salt incontra **Lince** intento a pescare le oche, conosce il padre del ragazzo del sud. I due giovani partono verso la **Terra Incantata**

Nel villaggio di **Culhuacan** conosce **Tula**, il capo villaggio, e la **schiava Quaglia**. Apprende che la terra Incantata non è altro che un luogo dove per soddisfare le divinità si compiono riti sanguinari con sacrifici umani. La terra fantastica è semplicemente macchiata di sangue.....









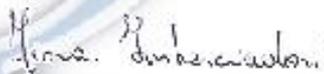
# eTwinning Quality Label

Carmela Vulcano Istituto Omnicomprensivo di Longobucco, Italia

ha ricevuto il **Certificato di Qualità**  
per il progetto

## THE 13 LISBON GOALS

18.05.2007



**Fiora Imberciadori**  
Unità Nazionale eTwinning  
Italia



**Marc Durando**  
Unità eTwinning Europea





# Europolino

LO SAPEVATE CHE ...

Anno I  
Numero  
II

Istituto Comprensivo Statale "A. Parrilla"  
LONGOBUCCO  
Scuola secondaria di primo grado  
DICEMBRE 2006

## CAMPAGNA INFORMATIVA



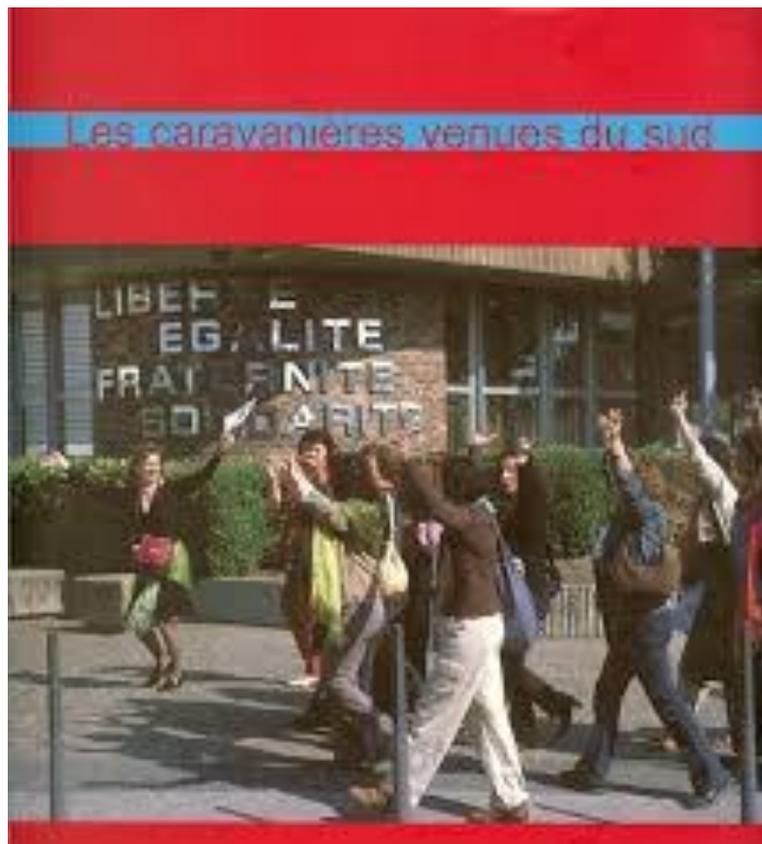
In corsa verso l'EUROPA:  
**I 13 OBIETTIVI DI LISBONA**  
adottane uno ...

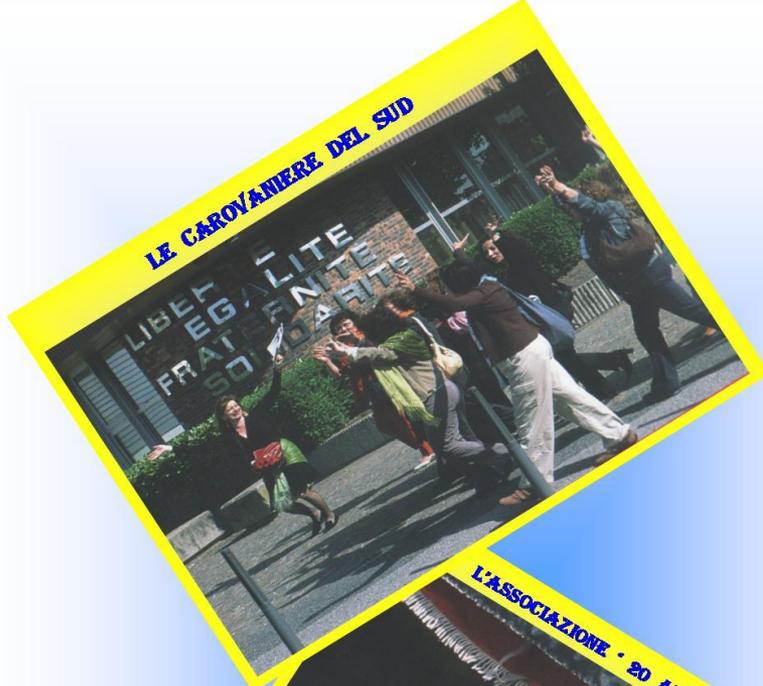


DIRITTI A OGNI DONNA .....

L'avventura è iniziata nel 2001, Marzo

**SOLIDARIETA'  
UGUAGLIANZA  
CITTADINANZA  
SPEZZARE LA CATENA DEL SILENZIO  
DENUNCIARE  
SVELARE  
L'INACCETTABILE:.....**





**LE CAROVANIERE DEL SUD**



**L'ASSOCIAZIONE - 20 ANS BARAKAT -**

ASSOCIATI ALLA CAROVANA..... ADOTTA LA CAUSA DEL DIRITTO ALLA VITA, ALLA LUCE, ALLA PERSONA, ALLA DIGNITA' .....

SEGUI **LE CAROVANIERE**

UNISCITI ALLA VOCE DELL'ASSOCIAZIONE " 20 ANNI BARAKAT ".....

CANTA CON NOI I VERSI CHE SEGUONO E POI RIFLETTI..



**I LIBRI:**

- SOSTEGNO DELLA NOSTRA STORIA,
- CHIAVE DEL NOSTRO FUTURO,
- FONTE DI ESPERIENZE
- INDISPENSABILI PER LO SVILUPPO DELLA PERSONALITA' E L'ACQUISIZIONE DI UNA CULTURA GENERALE

**TIGZIRT**

**DA 10 ANNI PROMUOVE LA LETTURA NELLE BIBLIOTECHE E UN CONCORSO LETTERARIO CON L'ASSOCIAZIONE**

**UN LIVRE, UNE VIE.....**

**Assia Yacine,**  
**presidente dell'associazione**

LO SAPEVATE CHE.....

23 aprile

è la giornata internazionale del libro dal 1995 per iniziativa dell'UNESCO?



**Tizirt**

punto di incontro, veicolo di informazione e comunicazione



**L'ALGERIA**

PROMUOVE IL SENSO DELLA LETTURA COME ARRICCHIMENTO E PIENA REALIZZAZIONE DELLA PERSONA UMANA



CULLA DEL SENSO DELLA VITA ALLA LUCE DELL'INFORMAZIONE.....



QUI TROVERAI LEI.....

**ASSIA YACINE**

“IO SONO CITTADINA EUROPEA, UMANISTA.... NON C'E' ALCUN DIO CAPACE DI RIDURRE LE DONNE IN SCHIAVITU', SEMMAI UN UOMO...”

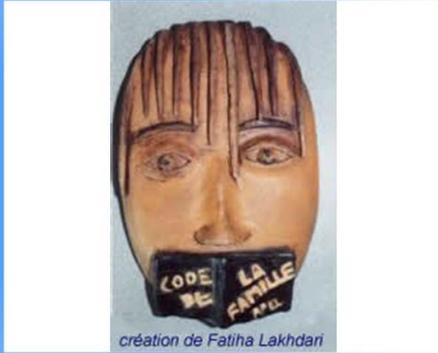
LA CULTURA COME LUCE DELLA CONOSCENZA E ANTIRESISTENZA DELL'IGNORANZA E DELLA SOPRAFFAZIONE





NELLE BIBLIOTECHE DELLA "CITTA' DEL LIBRO, CITTA' DEL SAPERE" TROVERAI LA VIA VERSO LA LIBERTA'

IMPARA A PARLARE CON LA TUA VOCE



création de Fatiha Lakhdari

A DIRE NO NO AD OGNI FORMA DI SOPRAFFAZIONE



NO AL CODICE DELLA FAMIGLIA

SI ALL'ISTRUZIONE PER I BAMBINI DEI VILLAGGI POVERI E DEL MONDO INTERO



# Il manifesto degli alunni e delle alunne europei



L 'Istituto Comprensivo Statale  
LONGOBUCCO  
Scuola secondaria di primo grado  
**PRESENTA**

## **DIRITTI UMANI ? !**

**... LA PROPAGANDA DEL SILENZIO MI RENDE COLPEVOLE DUE VOLTE ...**



**CONFERENZA STAMPA - VENERDI' 30 MARZO 2007 - ORE 16.00 - VIA MANNA**

**" ESSERCI E' DIRE NO !!! "**



# Europolino

LO SAPEVATE CHE ....

Anno I  
Numero II

Istituto Comprensivo Statale "A. Parrilla"  
LONGOBUCCO  
Scuola secondaria di primo grado  
DICEMBRE 2006

## CAMPAGNA INFORMATIVA



In corsa verso l'EUROPA:  
**I 13 OBIETTIVI DI LISBONA**  
adottane uno ...





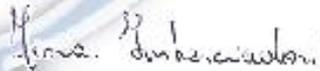
# eTwinning Quality Label

Franco Ausilio Istituto Omnicomprensivo di Longobucco, Italia

ha ricevuto il **Certificato di Qualità**  
per il progetto

## the net

27.06.2008



**Fiara Imberciadori**  
Unità Nazionale eTwinning  
Italia



**Marc Durando**  
Unità eTwinning Europea



L'ISTITUTO COMPRENSIVO STATALE  
SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO  
LONGOBUCCO  
ANNO SCOLASTICO 2007/08

# TI INVITA

A partecipare alla seconda edizione  
del gemellaggio  
elettronico  
europeo ETWINNING  
Del Ministero della Pubblica istruzione



**PERCHE' NON CI INCONTRIAMO ?  
DUE CULTURE A CONFRONTO : ITALIA/ FINLANDIA**



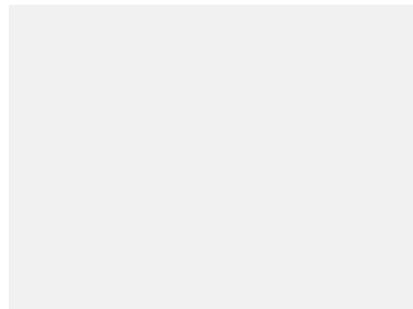
**SECONDARY SCHOOL  
LONGBUCCO  
ITALY**



**BUON NATALE  
HYVAA JOULUA**



*Buonnet este Buonnet este*





Si trovano qui



**Aki Sihvo**  
(Docente responsabile  
e-twinning)

In un campo estivo in Finlandia



joulukuuta (Finlandia)



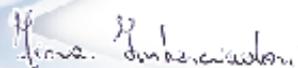


CARMELA VULCANO scuola secondaria di I grado "Marisa Fusaro ", Italia

ha ricevuto il **Certificato di Qualità**  
per il progetto

à la recherche du meilleur des  
mondes possibles.....

27.06.2008



**Fiorenza Imberciadori**  
Unità Nazionale eTwinning  
Italia



**Marc Durando**  
Unità eTwinning Europea



# A' la recherche du meilleur des mondes possibles 2008 - 2009

BALCON, CABIN, AND STEERAGE ALIENS MUST BE COMPLETELY MANIFESTED.  
THIS SHEET IS FOR STEERAGE PASSENGERS.

List **X**

## LIST OR MANIFEST OF ALIEN PASSENGERS FOR THE U. S. IMMIGRATION OFFICER AT PORT OF ARRIVAL.

Required by the regulations of the Secretary of the Treasury of the United States, under Act of Congress approved March 3, 1903, to be delivered to the U. S. Immigration Officer by the Commanding Officer of any vessel having such passengers on board upon arrival at a port in the United States.

S. S. LOMBARDIA sailing from NAPOLI, 190 Arriving at Port of NEW YORK July 10<sup>th</sup> 1904

No. on List	NAME IN FULL	Age	Sex	Marital or Single	Calling or Occupation	Ability to Read, Write	Nationality (Country of last permanent residence)	*Race or People	Last Residence (Province, City, or Town)	Final Destination (City, or Town)	Whether he has a ticket to and from destination	By what means of passage and?	Whether in possession of \$50, and if not, how much?	Whether ever before in the United States and if so, when and where?	Whether going to join a relative or friend, and if so, what relative or friend, and his name and complete address.	Has he been convicted of any crime?	Whether a Pauper or Aged or Infirm.	Character of Health.	Entered or Re-Entered U. S. and date.
37	De Marco Francesco	41	M	S	Merchant	yes	Italy	South	Caserta	Subiaco	yes	by steam	570	no	brother-in-law Capt. Mangano			Good	no
8	Pandolfi Isola	17	M	S		no									brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
9	Larosa Isidoro	20	M	S		no									brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
10	Enzetta Antonina	25	F	M		no			Subiaco			husband	10	no	husband 187 West 5 <sup>th</sup> St				
11	Larosa Isola	34	M	S		no			Caserta			by steam	18	no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
12	Caracciolo Isola	37	M	S		no								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
51	Chilano Alfonso	18	M	S		no				Aliphan		and	20	no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
4	Milano Antonio	15	M	S	Merchant	no						by steam	10	no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
5	Imi Ischia	22	M	S		no	Italy	South	Imperia	Imperia	yes	by steam	10	no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
6	Costa Isidoro	33	M	S	Merchant	yes			Caserta			husband	6	no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
7	Costa Isidoro	34	M	S	Merchant	yes						father		no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
100	Costa Isidoro	34	M	S	Merchant	yes						husband	20	no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
101	Costa Isidoro	14	M	S	Merchant	yes						and	20	no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
102	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
103	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
104	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
105	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
106	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
107	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
108	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
109	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
110	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
111	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
112	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
113	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
114	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
115	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
116	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
117	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
118	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
119	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
120	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
121	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
122	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
123	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
124	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
125	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
126	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
127	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
128	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
129	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				
130	Costa Isidoro	11	M	S	Merchant	yes								no	brother-in-law 187 West 5 <sup>th</sup> St				

\*Race or People to be determined by the clerk from which they spring and the language they speak. List of races will be found on back of this sheet.



"Che cosa facevate in Italia?"

"Il contadino".

"Sapete leggere e scrivere l'italiano?"

"No, signore".

"Quanto guadagnavate al giorno?"

"Dieci soldi e il nutrimento".

"Il nutrimento era bastevole per voi e la vostra famiglia?"

"Il nutrimento era per me solo;  
la mia famiglia viveva sui dieci soldi".

"Naturalmente avevate l'alloggio gratis?"

"No, dovevo alloggiarmi a mie spese".

"Quando siete sbarcato avevate denaro?"

"Nemmeno un soldo".

"Possedete almeno qualche oggetto di valore?"

"Non possiedo nulla"



## ANNE MOORE

est la première personne  
à être reçue aux Etats-Unis par la porte  
d'entrée d'Ellis Island.

Elle arrive avec ses deux frères

Anthony ( 11 ans )

et Philip ( 7ans ). Ils partent de Queenstown  
, Comté de Cork, Irlande

le 20 Décembre et arrivent à  
New York le 31 décembre, jour  
de l'anniversaire d'Annie.





**Mine de Monongah  
West Virginia,  
6 décembre 1907,  
361 morts,  
la plupart enfants**

#### Vicimes Florenses

Abbruzzino Francesco  
Basile Antonio  
Basile Giovanni  
Basile Saverio  
Belcastro Giuseppe  
Belcastro Serafino  
Bitonti Antonio  
Bitonti Rosario  
Bonasso Giovanni  
Ferrari Giuseppe  
Gallo Salvatore  
Girimonte Raffaele  
Guarascio Francesco  
Iaconis Giovanni

#### Vicimes Florenses

Iaconis Francesco  
Lavigna Pasquale  
Legnetti  
Giovambattista  
Lopez Salvatore  
Marra Salvatore  
Oliverio Giovanni  
Perri Tommaso  
Pignanelli Saverio  
Provenzale Pietro  
Scalise Luigi  
Villetta Antonio  
Urso Gennaro  
Veglia Antonio  
Veltri Leonardo  
Veltri Leonardo

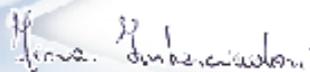
Questo è il canto del cigno nero, la ballata degli emigranti  
impiccati sulla croce della sofferenza,  
voi generazioni future, non giudicate col cuore indurito dalla presunzione  
ma volgete uno sguardo benevolo  
a quelli che hanno lasciato tra tanta polvere: sudore, lacrime e speranze,  
mischiato carbone, cemento e sapone.  
Non sminuite con lo sdegno la fatica di uomini semplici  
alla ricerca del sogno,  
consegnato nelle vostre mani, affidato alle vostre cure  
preservatelo, proteggetelo, custoditelo  
eravate diseredati e vi hanno consegnato un'eredità:  
la speranza nella forza della disperazione,  
l'operosità senza sosta di mani consumate a scavare le montagne,  
a costruire le strade, le case, i grattacieli  
e poi finalmente, eccoli intenti a coltivare il proprio piccolo giardino  
di rose con le spine.  
Feriti nell'orgoglio  
fieri di esseri uomini liberi,  
senza patria, senza vita, accompagnati dalla Fede nella Provvida sventura....  
Voi avete ereditato  
un nuovo mondo,  
la libertà di essere uomini nella povertà,  
la dignità di vivere  
con la volontà di costruire la propria immagine di uomo e di donna,  
di trovare L'AMERICA....

CARMELA VULCANO scuola secondaria di I grado "Marisa Fusaro ", Italia

ha ricevuto il **Certificato di Qualità**  
per il progetto

# STOP IGNORING IGNORED IGNORANCE

06.09.2010



**Fiore Imberciadori**  
Unità Nazionale eTwinning  
Italia



**Marc Durando**  
Unità eTwinning Europea



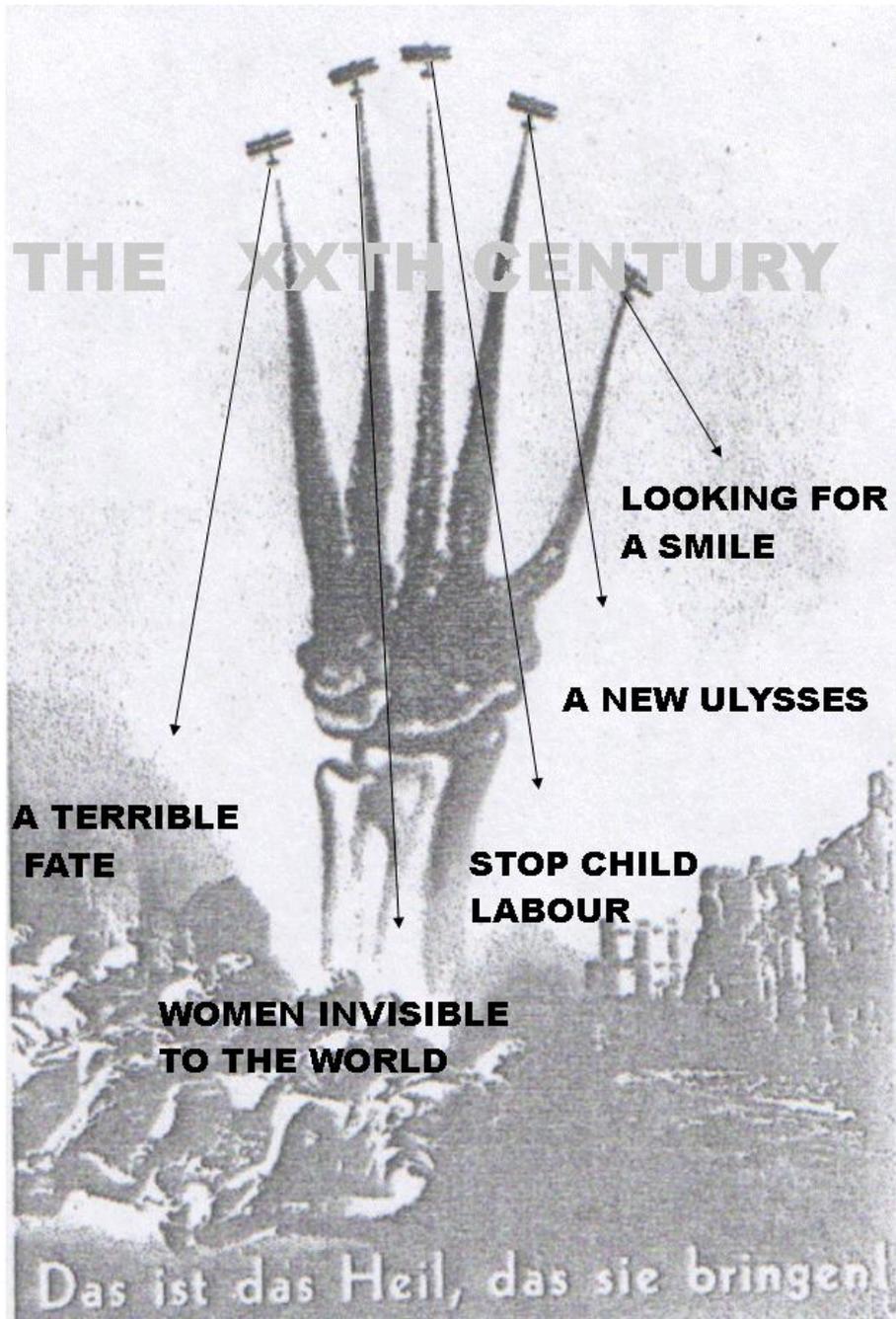
**SECONDARY - SCHOOL  
' VINCENZO PADULA '**  
**MIRTO**  
**ITALY**  
**a.s. 2009 - 2010**

**Stop  
ignoring  
ignored  
ignorance**

# HOLOCAUST



...a generation legacy...



THE XXTH CENTURY

LOOKING FOR  
A SMILE

A NEW ULYSSES

A TERRIBLE  
FATE

STOP CHILD  
LABOUR

WOMEN INVISIBLE  
TO THE WORLD

Das ist das Heil, das sie bringen!

**THE CHARRIA 1984**

states that:

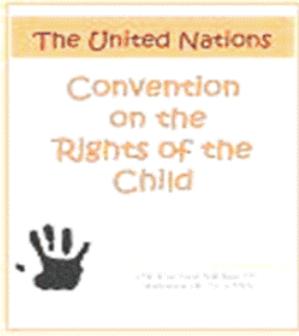
- you are inferior to men
- you need a male tutor

**YOU ARE FORBIDDEN**

- Education
- Medical care
- Listening to music
- Walking and making sound
- You must wear the Burqua

**Assia Yacine**  
an Algerian—French woman is  
fighting for your rights with her  
association:  
20 ANS  
BARAKAT





The law meant to protect children is 'the Convention on the Rights of the child' adopted on 20 November 1989 by General Assembly, but it becomes effective on 2 September 1990.

- Its three main statements are:
- consideration
- protection
- education

But in the world there are countries neglecting it because of poverty, and they are in Asia and Africa. So children in some poems let us know the way they are abused, tortured and obliged to work.



Do you know who are THE CAMEL KIDS?

Sara Adil and Saba Khalil from Pakistan say: 'they are very young and very slim boys, in fact they are weighing between 10 and 18 kilograms, kidnapped in Pakistan and smuggled to Western Europe for adoption. Do you know a typical Child Labour? Zain Abbas Rizvi from Pakistan relates of : children polishing someone's shoes and cleaning other's car.



Jasmina from Macedonia says: 'children are abused, beaten and suffer prostitution, stealing and killing, in fact they are considered as animals and she suggests to the world: " To take care of the children". Do you know that children from Zimbabwe are asking for help?



They say: STOP CHILD LABOUR  
GIVE THEM  
RESPECT  
LOVE  
CONCERN  
CARE  
PEACE and  
NOT  
ABUSE THEM.

In fact they are suffering prostitution, squatting, are treated like pets, are not given food, not given accommodation and they are slaves. So they say: " adults: child is just as important as you are".

Do you know Sarah Alam ? She tells an innocent little boy's story badly beaten by his master's wife and his drug addict father. But his master's wife keeps him hungry for four days because he had stolen some money to buy a hat for his sister's birthday. Sarah Alam is asking her-self: ARE THESE CHILDREN OF A LESSER GOD? And she adds that children abused, will be angry adults.



Me too I think that children are abused, tortured, kidnapped, treated like pets and considered animals because they aren't aware of THE DECLARATION OF HUMAN RIGHTS and their right to education that is: free, compulsory and accessible to all. Child abuse started in the Industrial Revolution at Victorian Age, but the Queen Victoria reorganized education with Education Act, ( 1870 )so it became free and compulsory



from 5 to 13. Children lived in London's slums and suffered Tuberculosis because of filth, of rot, of garbage. Dickens, an English writer denounced child Labour in his novel: Oliver Twist, in which he tells us an orphan boy's story, who lived in a London's slum.....Jacob's Island - The Folly Ditch.



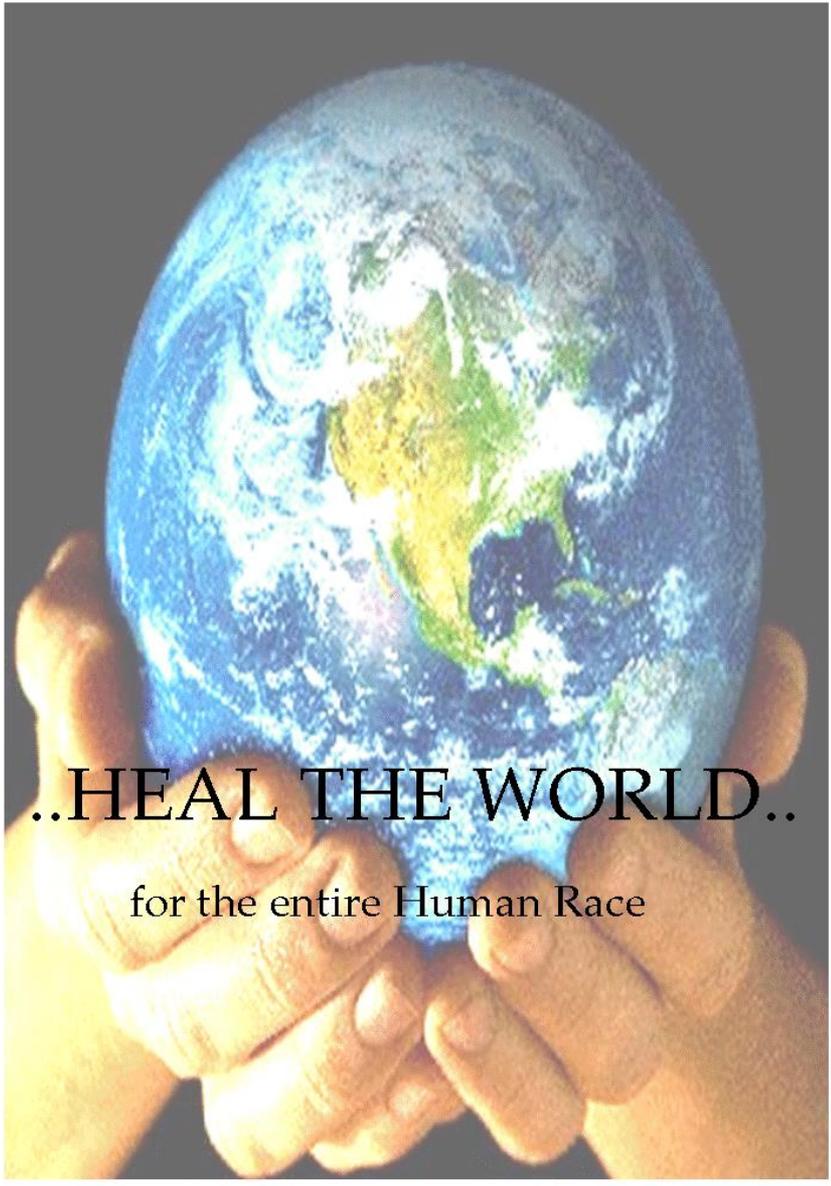
" ... In Jacob's Island, the warehouses are roofless and empty, the walls are crumbling down, the windows are windows no more, the doors are falling into the streets, the chimneys are blackened, but they yield no smoke. Thirty or forty years ago, before losses and chancery suits came upon it, it was a thriving place; but now it is a desolate island indeed. The houses have no owners, they are broken open, and entered upon by those who have the courage; and there they live, and there they die. They must have powerful motives for a secret residence, or be reduced to a destitute condition indeed, who seek a refuge in Jacob's Island....." It was situated in the Docklands Southwark On the river Mill Pond from the Thames



THE LASHBURUM TINES

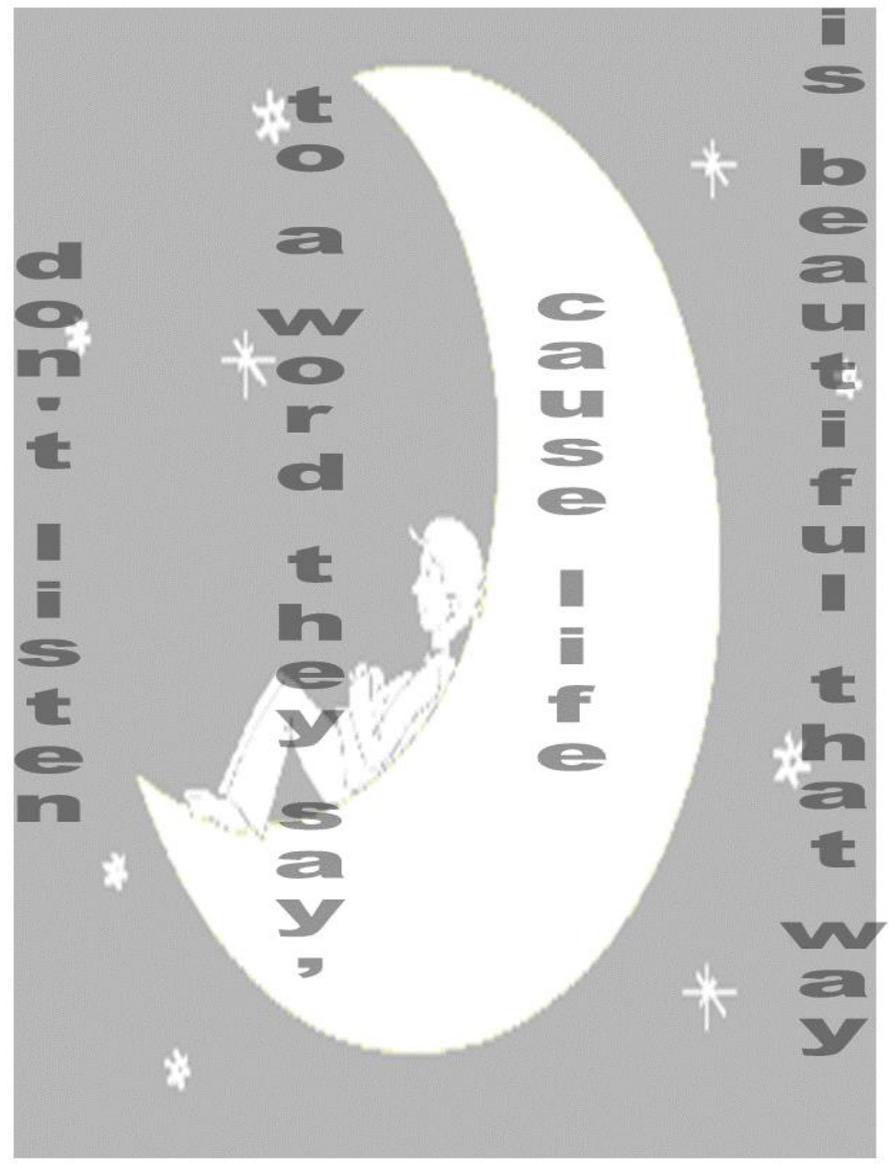
Before it was a thriving place, while now it has become a refuge with warehouses roofless and empty, the walls are crumbling down, the windows are no windows more, the doors are falling and the chimneys are blackened.

LET'S GIVE CHILDREN THEIR RIGHTS BECAUSE HAVING RIGHTS IS A HUMAN RIGHT....



**..HEAL THE WORLD..**

for the entire Human Race





CARMELA VULCANO, scuola secondaria di I grado "Marisa Fusaro", Italia  
Anonymous Anonymous, St Mary's college, Regno Unito  
Alexandra Karabajaki, 2nd Primary School of Leptokarya, Grecia

hanno ricevuto il Certificato per il loro progetto:

from the world trade centre to ground zero

25.11.2010



**Donatella Nucci**  
Unità Nazionale eTwinning  
Italia



**Marc Durando**  
Unità eTwinning Europea



**Ruth Sinclair-Jones**  
Unità Nazionale eTwinning  
Regno Unito

# REFLECTING ABSENCE



eTwinning



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Anno scolastico 2012/2013

2007-2013



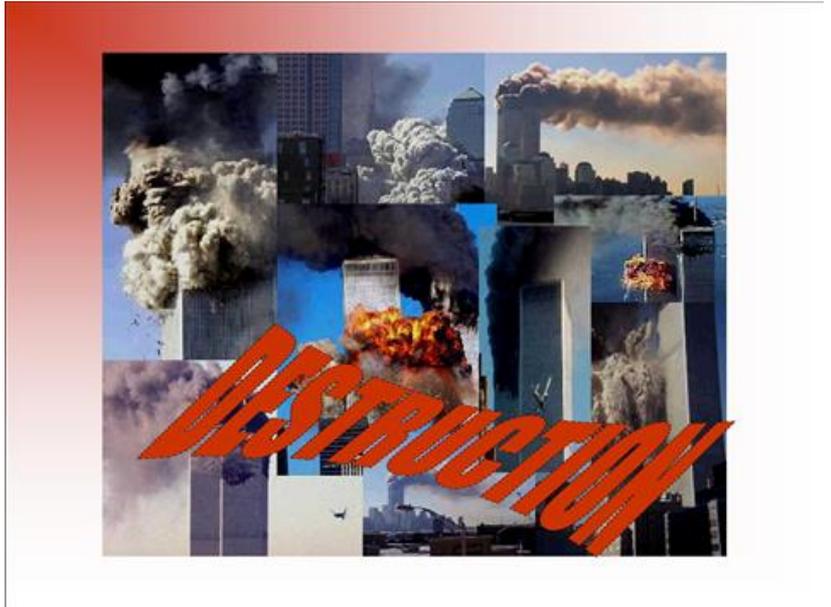
MI Istruzione e cultura

ISTITUTO OMNICOMPrensivo SMIS "V.PADULA" - IPSSCT "Don Milani" CROSA

ISTITUTO COMPrensivo "S. BERNARDO" SMIS "MARIA FUSARO" - CALOVETO

**IL RIFLESSO DELL'ASSENZA**  
reflecting absence  
**11 SETTEMBRE 2001**  
**eTwinning**

20 DICEMBRE ORE 15.30  
SCUOLA MEDIA



**50,000**  
people could be inside  
the towers

**2,752**  
death certificates were  
filed relating to the 9/11  
attacks





### St. Paul's Chapel

It stood. Not a window  
broken. Not a stone  
dislodged.

It stood when nothing else  
did.

It stood when terrorists  
brought September down.  
It stood among myths.  
It stood among ruins.

It stood in place of other  
sorts.

It stood when nothing else  
could.

The greatest had fallen, as  
the brute hardware came  
down.

It stood.

A poem by J. Chester  
Johnson

### La cappella di San Paolo

È rimasta in piedi. Non una  
finestra rotta, una pietra  
spostata.

È rimasta in piedi, quando  
niente altro intorno è  
rimasto.

E' rimasta in piedi, quando  
i terroristi hanno abbattuto

Settembre..

È rimasta in piedi, tra i miti  
svaniti. È rimasta in piedi  
tra le macerie.

È rimasta in piedi, a  
scapito della vita di tanti al-  
tri.

È rimasta in piedi, quando  
nient'altro ha potuto.

La grandezza si è  
sgretolata insieme alla vio-  
lenza brutta e armata.

E' rimasta in piedi.

Versi di J. Chester Johnson









Aiello is the first female Rabbi in Italy. She was ordained as a Rabbi by the Rabbinical Seminary International, in New York City. In 2004, she was named the first Rabbi of Synagogue Lev Chadash, the first Reform synagogue in Italy, and in 2005, she conducted the first Passover Seder in Sicily since the 1493 expulsion of the Jews from Sicily. She currently heads the Jewish Culture and Hebrew Language Institute, a body dedicated to the study of Jewish history in Calabria. In 2007, with the help of Rabbi Aiello, Calabria consecrated the opening of its first synagogue in 500 years. The Ner Tamid del Sud Synagogue in the town of Serrastretta serves the regional Jewish community

What I saw on Sept. 11 2001 was not the the face of religion, nor any image of God . At first it made me think the idea of God more improbable. But the gesture of supporting people in the midst of that horror showed the ultimate hopelessness of human attempts to survive the power of hatred and death.

It's been an affirmation of greatness within our humanity itself in that darkness . ....

Kristina Sanders ci disse :‘ a pochi metri di distanza, sotto l’edificio 5, il boato, la piccola cappella di San Paolo, risparmiata, la cappella DISARMATA, resisteva per trasformarsi in una fonte radiosa di accoglienza, fratellanza e mutuo soccorso, dove chiunque trovava quel ritaglio di umanità scampata all’orrido spettacolo di fuori. Le ceneri dei nostri fratelli aleggiavano ovunque, sotto le scarpe dei soccorritori, sui nostri vestiti, nell’aria che respiravamo. Noi tutti sapevamo di essere in una terra santa, così come i diamanti nascono dal fuoco, allo stesso modo diamanti di coraggio e amore emergevano dall’esplosione dell’11 settembre 2001. In quel momento ti accorgi che davanti alla morte è l’amore di DIO a sorreggere i corpi devastati, le menti confuse; unico punto fermo irremovibile, certezza di conforto, di pace, di riposo.

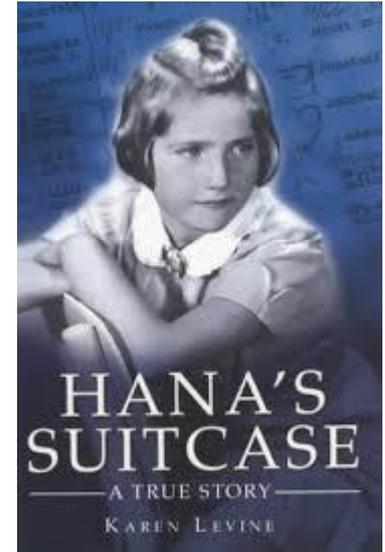


# Teaching the Holocaust to Middle-School Students

A Suitcase Full of Dynamic and Interactive Ideas for Unforgettable Lessons

Rachel Raz

Israel



## **Some Lead Questions for Discussion:**

1. What will you take with you, and why?
2. How does it feel to be under such a time limit and such pressure?
3. What did you feel when you were asked to pack those items?
4. What do you think that people felt when they had to leave their home?

2012 - 2015



# BSG

Enkhuizen

A stylized, colorful figure in red and orange, appearing to be in motion, positioned to the left of the text.



UNIVERSITY of CAMBRIDGE  
International Examinations

Cambridge Associate School

Mr. TREVOR LEWIS

**IL SUPERVISORE**

<http://www.diax.nl/virtueletour/rsg/>



# MRS MARGREET VAN DER VANGE





# LA CLASSE





Franco Ausilio, ISTITUTO OMNICOMPRESIVO LONGOBUCCO, SCUOLA SEC. I GRADO, Italia  
Anna Tcbiacelli, Zespół Szkół Ogólnokształcących STO, Polonia  
Carmela Vulcano, Istituto Comprensivo Statale di Longobucco, Italia

hanno ricevuto il Certificato per il loro progetto:

**Holokaust seen from child's perspective**

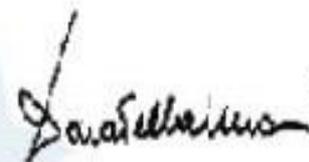
03.11.2012



**Tomasz Szymczak**  
Unità Nazionale eTwinning  
Polonia



**Marc Durando**  
Unità eTwinning Europea



**Donatella Nucci**  
Unità Nazionale eTwinning  
Italia





Teacher Pasquale Filippelli says :

“My father was a Holocaust survivor, but was so impressed by what he saw and experienced, that did not want to ever tell the facts and feelings in detail, both do not want them to remember even to himself,

What he continuously reminded us of was to grow up without fear, with a high sense of respect for others and a strict upbringing legality and honesty. My father often told me that he promised that he would have never returned to Germany.... ....

# MEDAL OF HONOR



## PERCORSO:

- 1) La prof.ssa Tobiacelli e la scuola di Varsavia
- 3) I bambini e “ La farfalla ”, tra Varsavia e Mirto
- 4) I bambini e lo spirito del NATALE con i nonni
- 5) La bambina nel pozzo, Mrs Nava Semel ‘ E il topo rise ‘
- 6) I bambini oltre il muro del ghetto
- 7) Gli adulti che ritrovano il BAMBINO ne ‘ Il Piccolo Principe:

“ non si vede bene che col cuore ..

l'essenziale è invisibile agli occhi ‘



# Pavel Friedman e

## La farfalla

che vola via dal ghetto per  
dare il bacio di addio al  
mondo



### LA FARFALLA

L'ultima, proprio l'ultima,  
Così ricca, smagliante, splendidamente gialla.  
Se le lacrime del sole potessero cantare  
contro una pietra bianca...

Quella, quella gialla  
E' portata lievemente in alto.  
Se ne è andata, ne sono certo, perché voleva  
dare un bacio d'addio al mondo.

Per sette settimane ho vissuto qui,  
Rinchiuso dentro questo ghetto  
Ma qui ho trovato la mia gente.  
Mi chiamano le margherite  
E le candele che splendono sull'abete bianco in  
cortile.  
Solo che io non ho visto mai un'altra farfalla

Quella farfalla era l'ultima.  
Le farfalle non vivono qui,  
nel ghetto.

*Pavel Friedmann. 4-6-1942*

La povera creatura sta qui invano  
Invano sforza la voce.



**La prof.ssa polacca**

**MRS  
ANNA TOBIACELLI**



# LA SCUOLA DI VARSAVIA



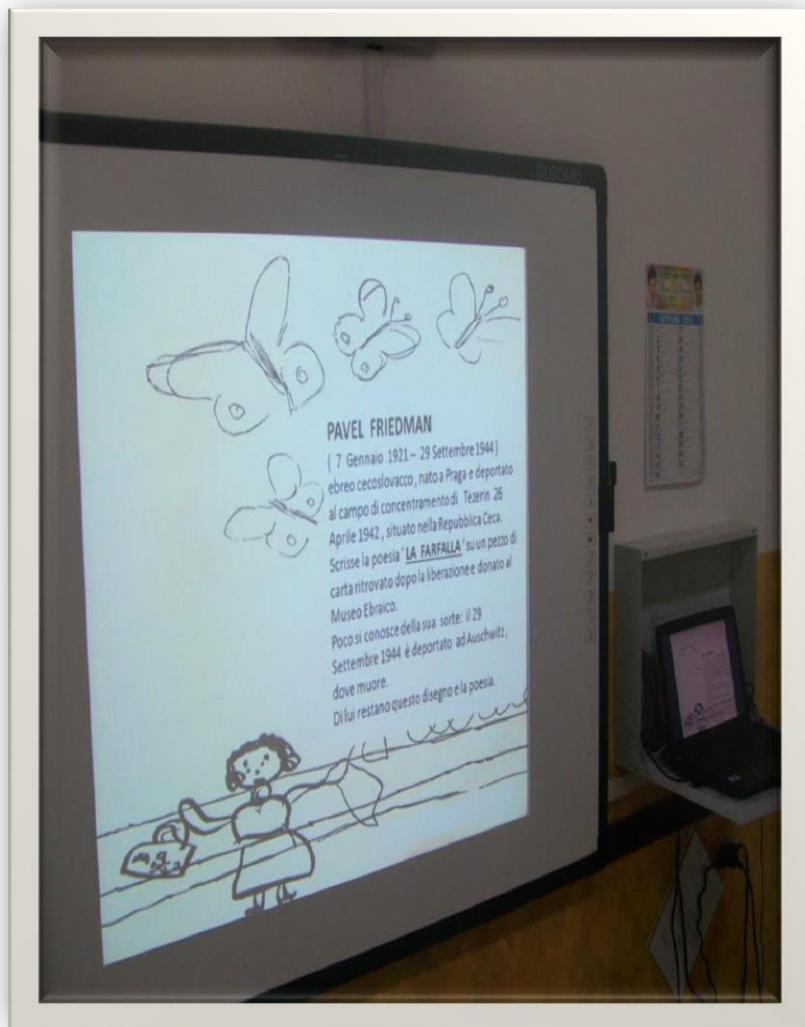
# Gli studenti .....



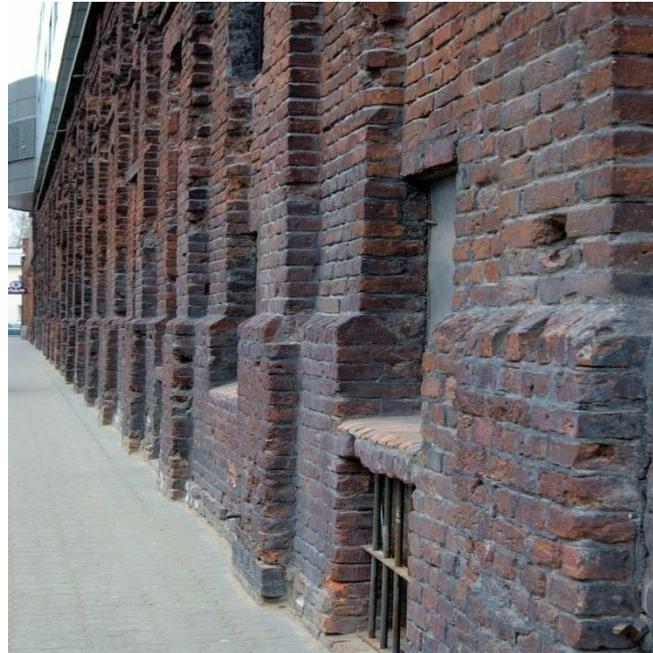
# Farfalle che volano a Varsavia



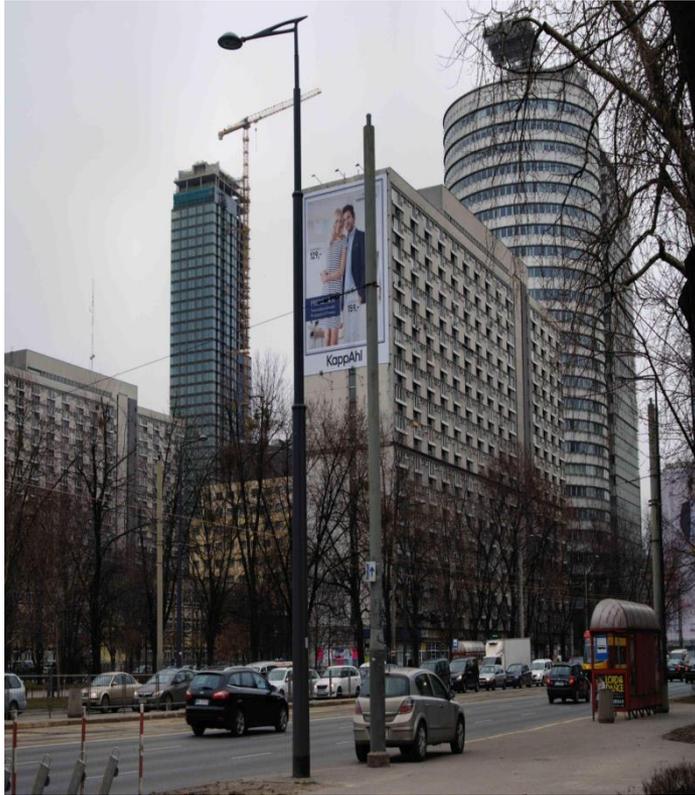
# E arrivano anche a Mirto



# Quel che resta del Ghetto



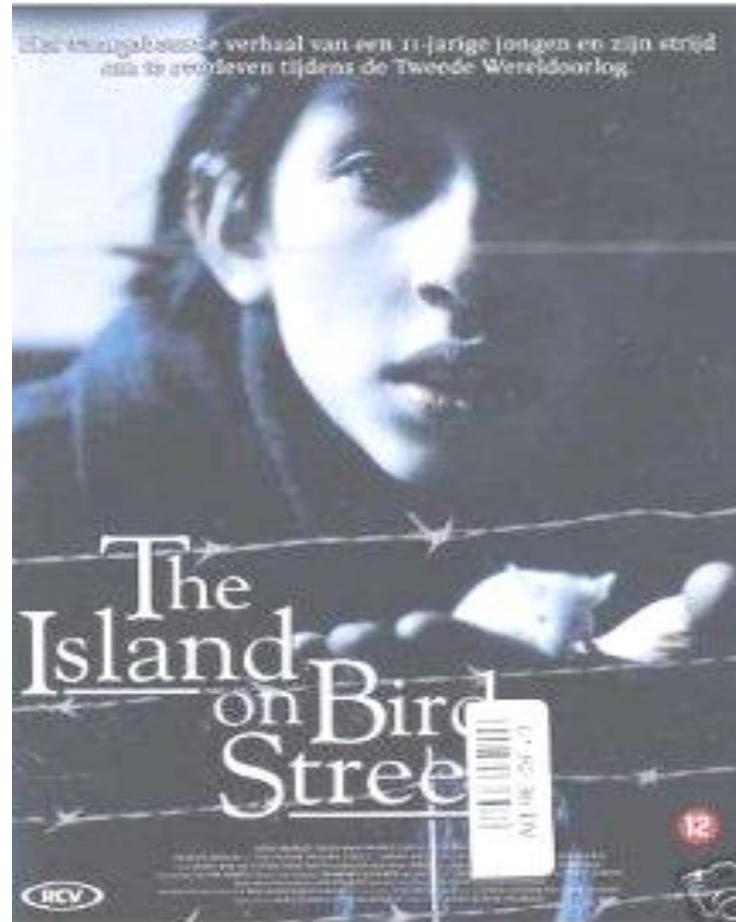
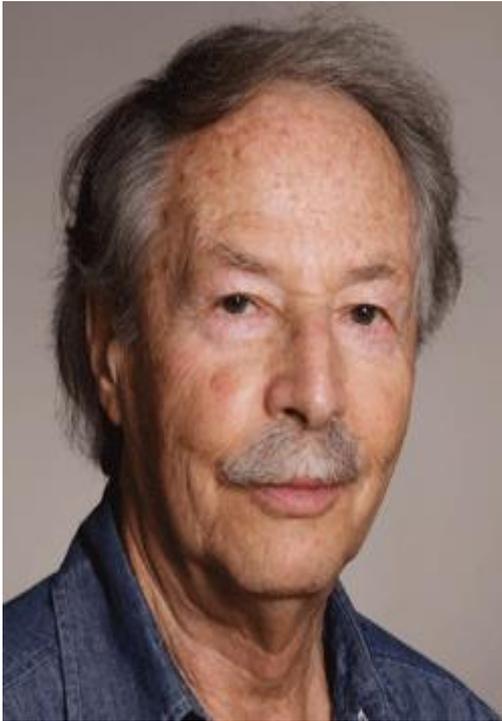
# Il vecchio ghetto ebraico --- ai giorni nostri



# Il muro



# URI ORLEV, The Island on Bird Street



# Wisława Szymborska



(2 July 1923 – 1 February 2012)

was a Polish poet, essayist, translator .

Born in Prowent, she later resided in Kraków until the end of her life.

Sixteen years old at the outbreak of war, she internalizes the pain of the Nazis' victims

She was awarded the 1996 Nobel Prize in Literature for poetry



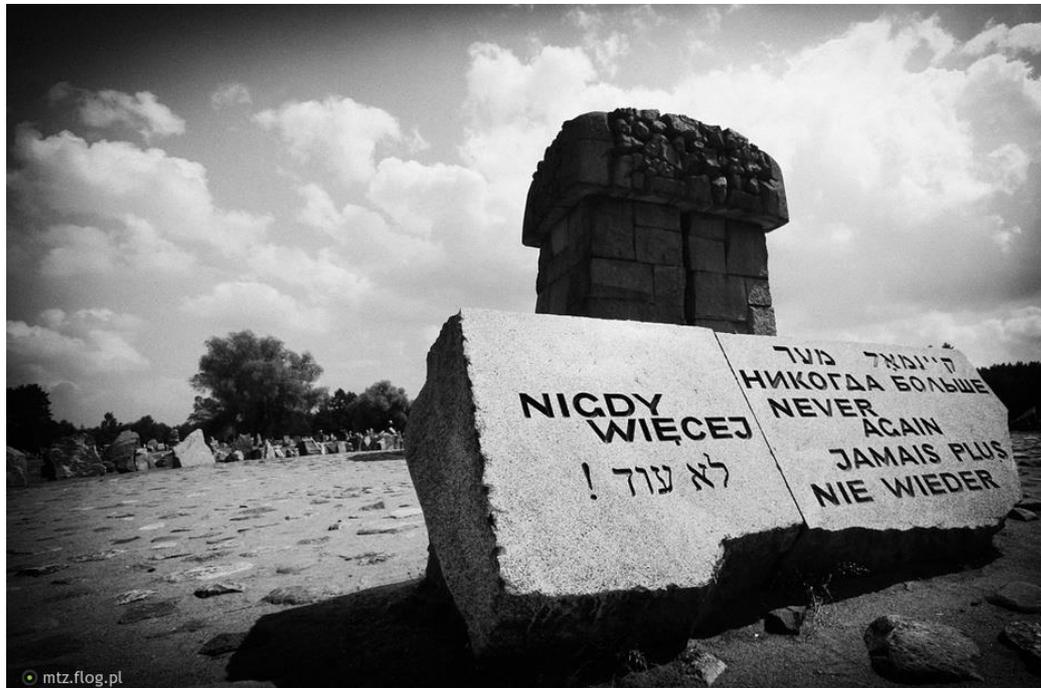
DACHAU



# Our trip to Treblinka

Once there, we saw a road to former gas chambers.

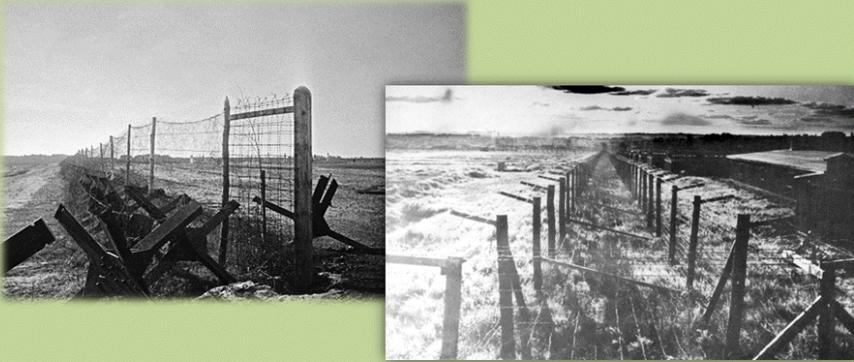
And the railway station, with a monument to the former station made in stone.



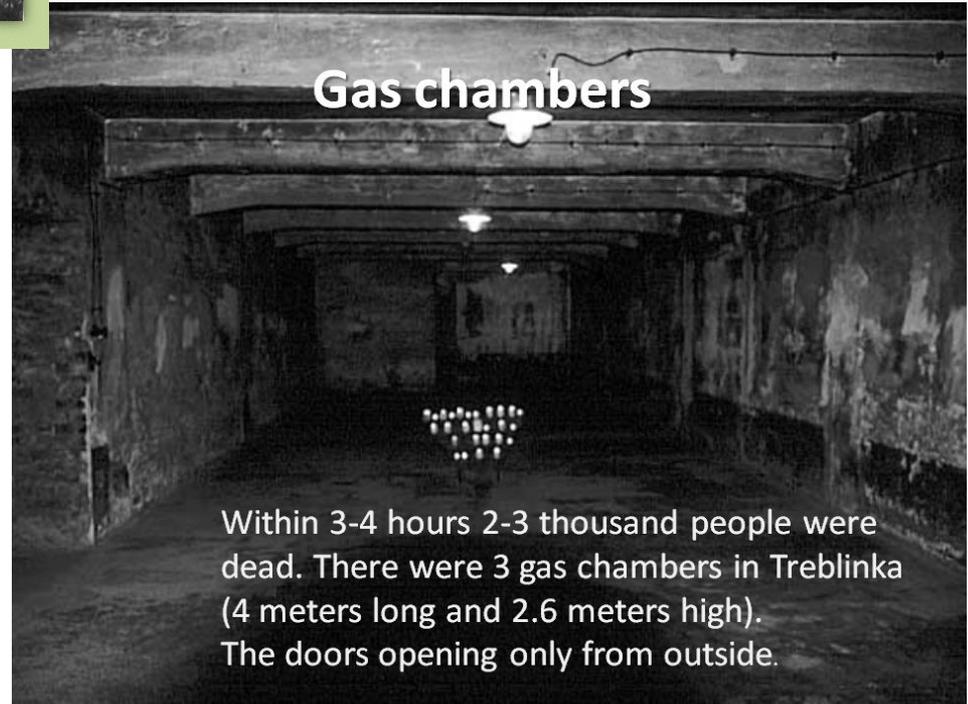
We also saw many commemorative stones.

## Camouflage

Whole camp was camouflaged really well. It had walls so nobody could see what was happening inside.



## Gas chambers



Within 3-4 hours 2-3 thousand people were dead. There were 3 gas chambers in Treblinka (4 meters long and 2.6 meters high). The doors opening only from outside.

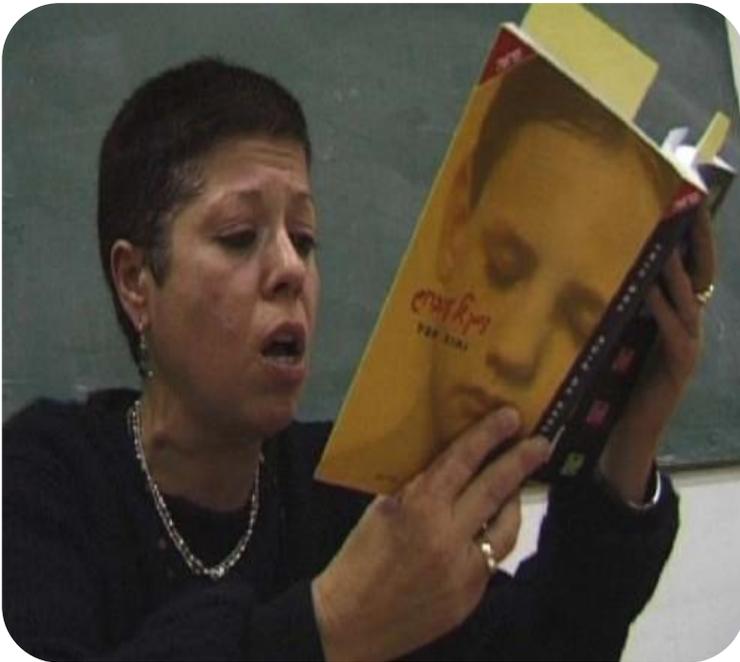
We read Jewish children's diaries. How it was shocking figuring the way they felt while walking to gas chambers... If it could be possible to ...



## At Treblinka

by Hania S.

**NAVA SEMEL**: scrittrice israeliana ( ebrea di II generazione )  
nativa di Tel Aviv risponde alle domande degli studenti sul suo  
romanzo ‘ **E IL TOPO RISE** ’, 2012  
( fortemente ispirato alla vicenda della mamma, deportata ad  
AUSCHWITZ ). La storia della bambina nel pozzo ..... L’incisione su  
legno è dell’artista israeliano **Roy Rub**, 2001



### • Chi è la bambina?

Un simbolo di tutte le bambine che hanno sofferto durante l'Olocausto rimanendo anonime. È una nonna che, nel 1942 quando era una bambina, fu nascosta in una botola .... in una casa di contadini polacchi, dove ha subito abusi e violenze brutali, fino quasi a perdere la sua identità. Il suo unico amico e protettore era un ratto, che preservò la sua salute mentale e le insegnò a sorridere.

### • Quale fu il pensiero che permise alla bambina di sopravvivere?

Lei è sopravvissuta perché era in compagnia di un'altra creatura **umana**, che le ha permesso di affrontare l'orrore e le ha insegnato a sorridere.

### • Perché ha intitolato il romanzo ' E il topo rise? '

Per i Nazisti il ratto simboleggiava gli ebrei, un animale del sottosuolo che rappresenta il male e le malattie. Il mio ratto è completamente diverso. Io ho voluto nobilitarne la vecchia immagine e capovolgerla completamente..... A differenza delle persone che cercano di uccidere la ragazza e di abusare di lei, il topo è la sola creatura, in quel mondo, a confortarla; per lei rappresenta la speranza.

### • La Shoah, che cosa ha rappresentato per la bambina?

La bambina è troppo piccola per capire cosa succede. Lei non si spiega il motivo per il quale i genitori l'hanno mandata via. Chiede cosa significhi essere EBREO e che cosa sia la guerra.

### • Perché Lei ha scritto questo libro?

..... ho sentito una voce sussurrarmi. ' QUALCUNO DEVE DARE VOCE A QUESTI BAMBINI MUTI ' nascosti . ..... La loro memoria era paralizzata. L'ultimo spunto per scrivere lo trovai ad un incontro con un sopravvissuto che mi chiese di scrivere le sue memorie. Durante il colloquio in un caffè a Tel Aviv, in una notte d'inverno del 1998, mentre la porta si apriva e chiudeva con una certa frequenza, ho notato una certa reazione nel suo corpo. Diventava nervoso e il suo volto assumeva le sembianze di un bambino. Allora mi confessò che ancora aspettava il ritorno della mamma, che venisse a portarlo via.....

- **Si è mai sentita come la ' bambina? '**

..... Io sono nata in una famiglia silenziosa. Mia madre Mimi Artzi, sopravvissuta ad Auschwitz, non ha mai parlato del suo passato orribile. Persino nel Giorno della Memoria era solita spegnere la radio e la tv e barricarsi dietro le mura del silenzio. .... Il patto del silenzio tra i genitori sopravvissuti e i loro bambini: 'non chiedete e noi non racconteremo' ..... ma una buccia di patata, il latrato di un cane, un indumento strappato, un piede scalzo, una gita scolastica, un binario della ferrovia, ogni piccolo ed insignificante dettaglio, o evento casuale avrebbe rivelato un frammento di memoria ..... ' AUSCHWITZ ' - parola che fu un urlo permanente nel vuoto della nostra famiglia..... Con l'innocenza di una bambina, dissi alla mia maestra d'asilo che mia madre era nata ad Auschwitz. .... dopo tanto tempo, ho trovato il coraggio di dare suono alla domanda proibita ' mamma, cosa ti è successo durante l'Olocausto ? '. Lentamente, la mamma iniziò a rispondere.....: ' non è roba per te ' .

- **Che cosa succederà dopo l'era dei sopravvissuti? Che cosa succederà una volta che saranno morti? Che tipo di memoria sarà custodita in un mondo dove il numero tatuato diventerà semplicemente un'immagine fotografica e non più un marchio col sangue inciso nella carne?**

La questione della memoria va ben oltre la portata dei sopravvissuti .... È una questione con la quale, ogni israeliano, ogni essere umano, chiunque dovrà confrontarsi con coraggio. È una nostra responsabilità mantenere vivo il ricordo e diventare ' PORTATORI DI MEMORIA '

- **Cosa non dovremmo mai dimenticare?**

Che l'Olocausto è stato opera di PERSONE.....

- **Cosa possono fare gli insegnanti per sensibilizzare alla tolleranza, affinché quanto è accaduto Non si ripeta mai più?**

Quando ci rapportiamo con gli "ALTRI " dovremmo partire dal presupposto che essi sono il riflesso di noi stessi, della nostra carne e del nostro sangue. Gli altri siamo " NOI STESSI "

- **E IL SUO MOTTO?**

il mio motto è ispirato a Samuel Beckett:

- 1) prova ancora
- 2) sbaglia ancora
- 3) sbaglia meglio

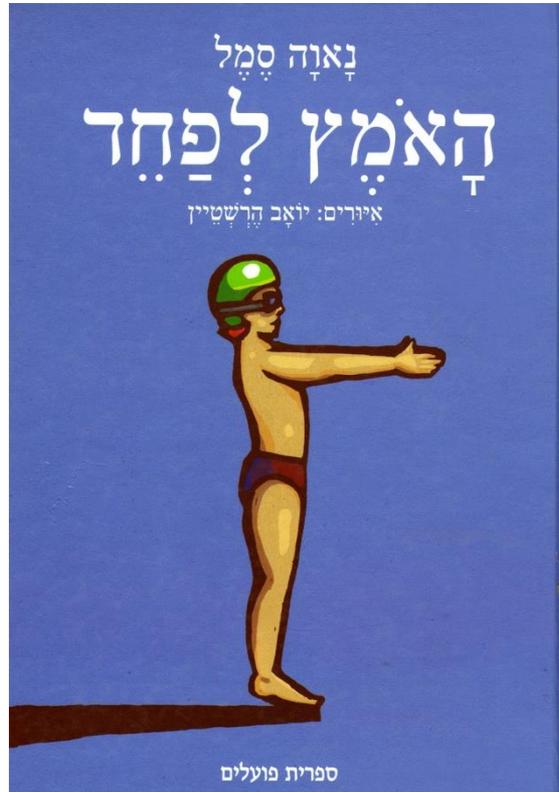
# The Courage to be Afraid

A collection of Poetry for Young People



by

**Nava Semel**



Translated from the Hebrew  
by

**Linda Zisquit & Nava Semel**

**Illustrations: Yoav Herstein**

## TESTASTORTA

illustra il percorso della vita in un'Opera in cui il mondo cammina in punta di piedi e in scena sul palcoscenico si alternano il bene e il male; in un luogo che non è nessun luogo, tutti vivono nel proprio cerchio sfiorandosi l'un l'altro, ciascuno nella propria dimora sicura, senza immaginare di poter essere deportati e oppressi ...

E poi nel mondo parallelo esistono i Testastorta, uomini che non esistono, ... di nessun luogo, i cittadini che non possono, che non sono più signori di se stessi, vittime della malvagità umana che proviene solo dall'uomo

Esseri tolti e licenziati dalla vita, consolati dalla consapevolezza che: " prima di andar meglio, andrò peggio " , perché coscienti del fatto che ci sono tagli che, anche se sembrano guariti, continuano a causare dolori fantasmi ...

Questi uomini, però, sono decisi a vivere a tutti i costi ... nonostante l'esistenza clandestina .. dilaniati dal senso di colpa per aver messo al mondo una generazione nata solo per morire e perdere le 3 risorse umane: gioia, speranza, libertà.

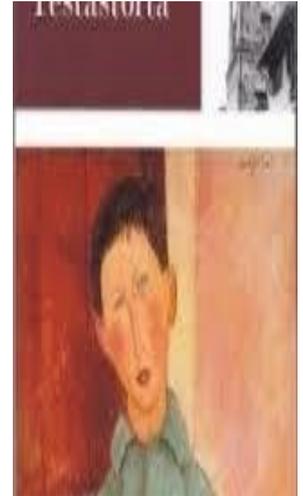
Una generazione consapevole chela felicità è un sentimento gemello del dolore perché l'inferno è qui sulla terra

Una terra che ha snaturato anche i bambini, derubati dell'infanzia e alimentati dalla coscienza che gli adulti mentono e rimandano ogni spiegazione alla promessa: ' un giorno capirai '

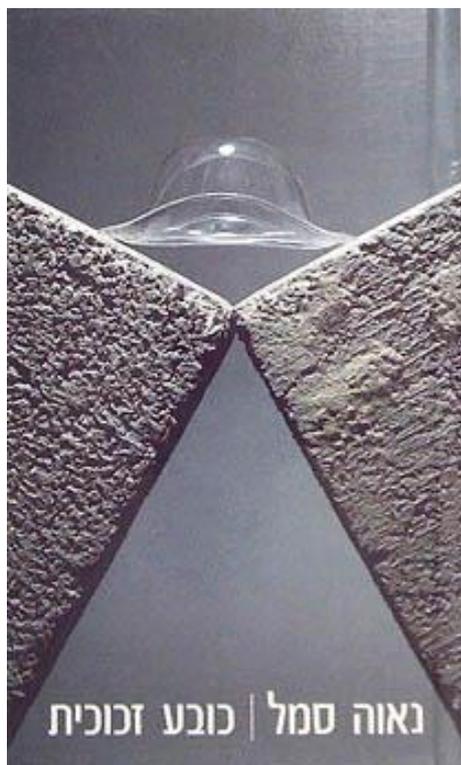
La cruda realtà è comunque una banchina, un treno e voci che urlano: " mamma, papà, acqua..."

L'opera ha colto questi voci e le ha consegnate al lettore, affinché le trasmetta di generazione in generazione, per non lasciar morire il ricordo....

D'altronde siamo tutti dei Testastorta, come funamboli in bilico sul filo sottile, al confine tra bene e male, in balia di stregoni e principesse che in fondo ci riempiono la vita....



# A Hat of Glass



I am sitting in a Tel Aviv café. The buzz. Image of pleasure. An Israeli film director sits across from me. A man in his sixties, the embodiment of success. Whenever the door opens, he raises his eyes, and I sense a strange expectation deep down in his pupils. In a nonchalant way, he tells me that he was a ‘hidden child’. When his mother left him in the hands of good Christians, she had promised him, “One day I will come back for you.” And this grown man is still waiting.... Listening to him, I realized that the past will catch up with us Israelis no matter what.

**Nava Semel**



### Do every Tel Avivi have a safe room? Is it a kind of bunker? Where is it located?

According to our rules, each households must have one safe room in the house, whose walls are thicker and stronger. ....

### How do you tell your children about the Iron Dome?

Everyone in Israel knows it. It's a common knowledge.

### What do teachers say and teach at school?

They explain it as part of our life here.

### How do Tel Avivi experience it?

They are grateful that Iron Dome exists, as everyone in Israel. It protects us and we can keep up with our daily routine even when under attack.

### Is " long-distance class," a common way of teaching in southern Israel?

No. Only in war time when kids are in shelters all day.

### What does it consist of? So Southern children aren't allowed to go to school?

Last summer, kids in the south could hardly get out of the shelter. They were attacked by rockets for DAYS and nights.

### How do you explain your children a life of missiles, bombs, hatred?

This is our reality and kids share it.

### How would you tell Italian students in a few words about this conflict??

Two people are fighting for the same piece of land for over 100 years and they still cannot find a way to share it and split the disputed land into two states solution.





**Tutti i materiali sono stati caricati sul sito della Scuola  
sec. di primo grado  
sezione Etwinning**

**‘ Vincenzo Padula’, Crosia – Mirto  
D. S.: Dott.ssa Pina De Martino**



<http://www.iccrosiamirto.gov.it/joomla/laboratori/laboratorio-linguistico>



**Franco Ausilio**  
e  
**Carmela Vulcano**